MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE

pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

FEBRUAR - MÄERZ 2026

DE PÉITENGER WAND, DEE BLÉIST!

www.petange.lu

Edito 3

Fuesent: Zäit fir Faarf, Freed a Fantasie
Carnaval : des moments haut en couleur, en joie et fantaisie

Concertssall am Centre Musical et Culturel „Korus“ 4

De Concertssall am Centre Musical et Culturel „Korus“ féllt sech ëmmer méi mat Liewen. Bei der Geleeënheet vum Wanterconcert vun der Péitenger Museksschoul huet de Sall d'Nolauschterer mat senger wonnerbarer Ambiance iwwerrascht.

Protégeons nos amphibiens 6

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel.

SICONA : Participez à la protection des espèces 7

Le bassin de rétention Nord « An den Jenken » bientôt remis en état 8

Situé à An den Jenken, le bassin de rétention Nord joue depuis 1993 un rôle clé dans la gestion des eaux pluviales et la protection des quartiers situés en aval. Lors de fortes précipitations, il permet de ralentir et de stocker temporairement l'eau.

AGENDA 9

Wat war lass? 15

Rentnerfeier 22

Wat war lass? 24

Mir gratuléieren 35

D'Gemeng informéiert 38

Zesumme liewen
Blummesom a Stauden aus Lëtzebuerger Produktioun
Nei Mataarbechter
NaturPakt: De Gaart virun der Paart

Avena Home | La céramique au kilo arrive à Pétange 41

Leichte Sprache - Cyber-Hall: Computer benutzen für wenig Geld 42

69e Cavalcade à Pétange 44

IMPRESSUM

Éditeur :
Administration communale de Pétange
B.P. 1 • L-4701 Pétange
Tél. : 50 12 51-1000
Fax : 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Comité de rédaction :
Service Culture et Communications

Photos :
Service Culture et Communications, Laurent Blum, Paulo Lobo, Tennis Pétange, UCP, Seniorie St Joseph de Pétange

Mise en page & impression :
Imprimerie Heintz, Pétange

PRINTED IN LUXEMBOURG

„Meng Gemeng“, imprimé sur du papier 100% recyclé, paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange.

Édition :
Février - Mars 2026

ISSN 1993-0070

Fuesent: Zäit fir Faarf, Freed a Fantasie

Wann d’Fuesent virun der Dier steet, gëtt et och an der Gemeng Péiteng erëm méi faarweg a méi lëschteg. Kostümer, Masken, Musek a gutt Laun iwwerhuelen de Kommando, an den Alldag mécht kuerz Plaz fir ze feieren.

Grouss a kleng dierfen aus sech erausgoen an an aner Rollen andauchen – der Fantasie sinn do keng Grenze gesat. Op de Fuesbaler, déi an der Gemeng organiséiert ginn, gëtt gelaacht, gedanzt a gefeiert.

D’Fuesent bréngt d’Leit zesummen a verbënnt net nëmmen déi Péitenger Leit, mee bréngt eis och verschiddene vun eise Partnergemengen – déi och Fuesgecke sinn – Schiffweiler am Saarland an och déi zukünfteg, Tivat am Montenegro méi no. An dëser Zäit danze mir all am selwechten Takt a verstinn eis och ouni Wierder.

Vun de Kapesëtzungen iwwer d’Stiermung vun der Gemeng bis bei d’Kavalkad – den Héichpunkt vun der Fuesent, déi dëst Joer de 15. Mäerz stattfënnt – steet Péiteng ganz am Zeeche vu Freed, Musek a Konfetti a Kamellen.

Päif drop, de Wand bléist souwisou, verkleet dech a feier mat!

Carnaval : des moments pleins de couleurs, de joie et de fantaisie

Lorsque le Carnaval approche, la commune de Pétange se pare à nouveau de couleurs et de bonne humeur. Costumes, masques, musique et ambiance festive prennent le dessus, et le quotidien laisse brièvement place à la fête.

Petits et grands peuvent se laisser aller et se glisser dans d’autres rôles – l’imagination n’a ici aucune limite. Lors des bals de Carnaval organisés dans la commune de Pétange, on rit, on danse et on célèbre.

Le Carnaval rassemble les gens et ne relie pas seulement les habitants de Pétange entre eux, mais les rapproche également de plusieurs de nos communes partenaires, elles aussi passionnées de Carnaval : Schiffweiler en Sarre, et à l’avenir Tivat au Monténégro. En cette période, nous dansons tous au même rythme et nous nous comprenons même sans mots.

Des séances carnavalesques à l’assaut symbolique de la maison communale jusqu’à la Cavalcade – point culminant du Carnaval qui aura lieu cette année le 15 mars – Pétange vit pleinement au rythme de la joie, de la musique, des confettis et des bonbons.

Qu’importe, le vent souffle de toute façon : déguise-toi et fais la fête avec nous !

Concertssall am Centre Musical et Culturel „Korus“

De Concertssall am Centre Musical et Culturel „Korus“ fëllt sech ëmmer méi mat Liewen. Bei der Geleeënheet vum Wanterconcert vun der Péitenger Museksschoul huet de Sall d’Nolauschterer mat senger wonnerbarer Ambiance, den techneschen Ariichtungen an der exzellenter Akustik iwwerrascht. D’Schüler waren immens houfreg a motivéiert, fir an esou engem prestigiéise Raum opzetrieden.

Gäscht a Projeten

Déi éischt Gäscht waren den „Orchestre de Chambre du Luxembourg“, deen e Projet an eisem Sall ageprouft huet. Wärend 4 Deeg hu si intensiv geschafft an extern Interessente konnten d’Prouwe vum Orchester besichen an nolauschteren. D’Museker, d’Regie, de Chef d’orchestre an d’Solisten hunn d’Architektur, d’Akustik an d’Qualitéit vum Sall gelueft. Si hunn och schonn Interessi fir weider Projete mat der Gemeng matgedeelt.

Déi éischt Hallschent vum Joer ass en Aweiungsprogramm geplangt, deen eng villfälteg Pallett vun Evenementer versprécht.

Concerten:

D’Lëtzebuerger Militärmusek huet den **10. Januar** de Start gemaach an e Benefizconcert fir de Rotary Bascharage-Kordall gespillt. Den **13. Juni** kënnt eis Militärmusek nach emol zeréck fir mat den Enseignante vun der Péitenger Museksschoul als Solisten den Ofschlossconcert ze spillen.

27. Februar
Aweiung vum Concertssall vum Korus a vun der Péitenger Museksschoul mat dem „Orchestre de Chambre du Luxembourg“ ënner der Leedung vum Fabrizio Ventura a mam Solist Francesco Tristano um Piano.

Jazz a Modern Musek

8. Mäerz
Optrëtt vum „Luxembourg Jazz Orchestra“ ënner der Leedung vum Ernie Hammes. D’Enseignante vun der Péitenger Museksschoul hunn hiren Optrëtt als Solisten um neie Concertsfligel an als Komponiste vun enger Uropféierung.

14. Mäerz
„Jeff Herr Corporation“, den iwwer d’Grenzen eraus bekannten Jazzensemble vum Enseignant Jeff Herr.

18. Abrëll
Modern Kläng vum Grupp „Klein“. 3 fréier Enseignante vun der Museksschoul constituéieren dës Band, si verbanne gekonnt zäitgenësseschen Jazz mat modernen Elementer.

Enseignanten a Schüler

18. Mäerz
Concert vun den Enseignanten

24. Abrëll
Concert vun de Pianos-Enseignante
mat enger grousser Iwwerraschung

21. Mee
Concert vun de Combo-Schüler

05. Juni
„Soirée des anciens“ mat fréiere Schüler
aus der Péitenger Museksschoul

Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner

6. Mee
D’Brass Band vum Conservatoire vun Esch spillt e Concert mat Enseignante vun der Péitenger Museksschoul als Solisten.

31. Januar
Gala-Concert vun der Harmonie
Municipale vu Péiteng

15. Mee
Concert vum Männerchouer vu Lamadelaine

Kanner a Familljen

10. Mee
Familljeconcert mam „Kapitän Mullebutz a senge Séisswaassermatrousen“, en immens erfollegräiche Projet fir Kanner vum Dan Tanson. Déi Deeg duerno gi speziell Opféierunge fir d’Schoulklassen aus der Gemeng Péiteng organiséiert.

Eis Museksschoul wäert och an Zukunft mat engem ofwiesslungsräiche Programm a Form vu Concerten, Auditiounen a Projeten dat ganzt Gebai mat Liewe fëllen.

Protégeons nos amphibiens

Quand nos routes croisent leur chemin…

Des voyageurs discrets mais essentiels

Par une nuit douce et pluvieuse, salamandres, tritons et grenouilles sortent de l'ombre. Ils entament un voyage aussi discret qu'indispensable à leur survie.

Les amphibiens jouent un rôle clé dans nos écosystèmes :

- régulation des populations d'insectes,
- ressource essentielle dans la chaîne alimentaire,
- indicateurs précieux de la qualité de notre environnement.

Deux périodes critiques chaque année

Au printemps (mars – avril), les amphibiens rejoignent les mares et étangs pour se reproduire.

À l'automne (septembre – novembre), ils se déplacent vers leurs refuges pour passer l'hiver.

Ces déplacements ont surtout lieu lors de nuits humides et pluvieuses, avec des températures comprises entre 5 et 15 °C. C'est durant ces périodes qu'ils sont les plus exposés aux dangers liés à la circulation.

Des zones sensibles dans notre commune

Dans la commune de Pétange, des migrations régulières sont observées notamment aux étangs de Pétange et de Lamadelaine. Une attention particulière est recommandée dans ces secteurs.

Comment chacun peut agir

- Ralentir lors des nuits pluvieuses et pendant les périodes de migration.
- Redoubler de vigilance à proximité des zones humides.
- Signaler les passages fréquents d'amphibiens à l'Administration de la nature et des forêts (ANF).

Informations et contacts

Administration de la nature et des forêts (ANF)
nature@anf.etat.lu www.sos-salamandre.lu

Helfen Sie beim Artenschutz!
Participez à la protection des espèces!

Mauersegler und Schwalben: unsere Dorfbewohner suchen ein Zuhause

Mauersegler, Mehl- und Rauchschwalben sind typische Arten in unseren Dörfern. Sie finden, wegen der modernen Bauweise, leider immer weniger geeignete Nistplätze für die Aufzucht des Nachwuchses in den Ortschaften. Das Naturschutzsyndikat SICONA analysiert im Auftrag der Gemeinde, wo geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, und wo zur nachhaltigen Unterstützung der jeweiligen Kolonien weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden können.

Die Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Arten und fördert das Anbringen von Nisthilfen an öffentlichen und privaten Gebäuden. Naturnahe Grünanlange sowie Weiher, Teiche oder Pfützen sind geeignete Futter- und Wasserquellen.

Helfen Sie mit und installieren Nisthilfen für unsere Dorfbewohner! Bei Interesse erreichen Sie uns per E-Mail oder Telefon.

Installation von Nisthilfen für Mehlschwalben. - Installation de nids pour l'hirondelle de fenêtre. © SICONA

Martinets et hirondelles : des nids pour nos oiseaux urbains

Martinet noir et hirondelles sont des espèces typiques de nos villages et remplissent une fonction importante. Cependant, en raison des méthodes de construction modernes, ils trouvent de moins en moins de sites appropriés pour construire leurs nids et élever leurs petits dans les localités. À la demande de la commune, le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA identifie les populations et les endroits adaptés à la nidification, dans le but de protéger les espèces en milieu urbain et de soutenir durablement les colonies.

La commune porte les efforts visant à protéger les espèces qui vivent dans les zones urbaines et encourage l'installation de nichoirs sur les bâtiments publics et privés. Les espaces verts proches de l'état naturel ainsi que les plans d'eau, les mares ou les flaques constituent des sources de nourriture et d'eau indispensables.

Contribuez vous aussi et installez des nichoirs pour nos amis de l'air ! Si vous êtes intéressé, contactez-nous par e-mail ou par téléphone.

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der Strukturvielfalt. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Neuanlage und die Wiederherstellung von naturnahen Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA regroupe 44 communes membres situées dans le sud-ouest et le centre du Luxembourg. L'objectif de SICONA est de préserver la biodiversité locale et la diversité structurelle. À côté des travaux d'entretien du paysage, la création et la restauration d'habitats naturels est l'une des priorités du SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu – sicona.lu

Le bassin de rétention Nord « An den Jenken » bientôt remis en état

Un ouvrage discret, mais essentiel

Situé à An den Jenken, le bassin de rétention Nord joue depuis 1993 un rôle clé dans la gestion des eaux pluviales et la protection des quartiers situés en aval. Lors de fortes précipitations, il permet de ralentir et de stocker temporairement l'eau afin de limiter les risques d'inondation.

Une capacité réduite au fil du temps

Avec les années, des sédiments et dépôts naturels se sont accumulés dans le bassin. Une étude technique récente a mis en évidence une perte de capacité d'environ 339 m^3, réduisant l'efficacité de l'ouvrage et augmentant les risques de débordement lors d'épisodes pluvieux intenses.

Des travaux pour restaurer l'efficacité du bassin

Afin de garantir le bon fonctionnement de cette infrastructure stratégique, la commune de Pétange procédera à des travaux de curage. Ceux-ci permettront d'éliminer les sédiments accumulés dans les différents compartiments du bassin et de rétablir une capacité de stockage optimale, essentielle à une gestion efficace des eaux pluviales.

Une approche durable et préventive

Parallèlement aux travaux, un plan d'entretien structuré sera mis en place. Il comprendra des contrôles réguliers, l'entretien de la végétation, le nettoyage des grilles et des canalisations, ainsi qu'un curage périodique. Cette démarche vise à assurer la pérennité de l'ouvrage et à anticiper les effets de phénomènes météorologiques de plus en plus intenses.

Un engagement fort pour la sécurité et l'environnement

Par cette intervention, la commune de Pétange confirme son engagement en faveur de la sécurité des habitants, de la protection de l'environnement et d'une gestion responsable et durable de l'eau.

Coût des travaux : 340 000 €

Période des travaux : décembre 2025 – février 2026

Une nouveauté en matière de protection !

La commune s'est équipée du système de protection anti-crue Water-Gate© afin de mieux se protéger contre les inondations. Facile à installer, cette solution permet de limiter les dégâts en cas de crue et de renforcer la sécurité des habitants et des infrastructures communales.

AGENDA
Février - Mars

08.02.
KANNERFUESBAL
Lamadelaine, Centre de loisirs
14.00 - 18.00 Auer
Org.: L'Avant Garde Rodange

10.02.
FLOTTE FUES-NOMËTTEG
Buvette Centre Sportif, Rodange
14.00 - 18.00 Auer
Org.: Amiperas Gemeng Péiteng

10.02.
FORMATIOUN DIGITAALT WANDEREN
Péiteng, Maison de la culture 'A Rousen'
Ufank: 19.30 Auer
Fräien Entrée
Org.: Kordall Walkers

13.02.
CHICKEN FIESTA
Péiteng, Café "Am Home"
Ufank: 21.00 Auer
Oweskeess 7€ Fräi Nuecht
Org.: Zackeg Hénger

15.02.
VENTE DE BOULETTES DE QUARK
10.00 - 18.00 Auer
Moulin de Lamadelaine
Org. : Amicale des Anciens Princes et Princesses de la Cavalcade de Pétange

15.02.
KANNERFUESBAL
Ufank: 16.00 Auer
Lamadelaine, Centre de loisirs
Org.: Coin de Terre et du Foyer Lamadelaine

21.02.
BUERGBRENNEN ZU PÉITENG
Péiteng, Scoutechalet um Prënzebierg
Ufank: 18.30 Auer – Start bei de Schinnen vum Train 1900
Um 19.00 gëtt d'Buerg ugefaang beim Chalet vun den LGS um Prënzebierg
Org.: Péitenger Guiden a Scouten Groupe Hl. Franz vun Assisi

22.02.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Péiteng, Maison de la culture 'A Rousen'
Ufank: 15.00 Auer
Org.: Coin de Terre et du Foyer Pétange

22.02.
BUERGBRENNEN ZU LAMADELAINE
Lamadelaine, Centre de loisirs
Ufank: 16.00 Auer
Um 19.15 Auer Fakelzuch vum Centre de Loisirs bei d'Kräitz um Routreis
Org.: Amicale des pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Pétange

22.02.
BUERGBRENNEN ZU RODANGE
Rodange, Dänneknippchen
Ufank: 15.00 Auer
Traditionellt Buergbrennen zu Rodange.
Wéi gewinnt mat gehëtztem Zelt, Iessen an Gedrénks.
Transport mam Train 1900 vu Péiteng op d'Dänneknippchen.
Org.: Amicale Nidderréideng Rodange

27.02.
SPROOCHECAFÉ (CAFÉ DES LANGUES)
Péiteng, Maison de la culture 'A Rousen'
19.00 - 20.30 Auer
Org.: Gemeng Péiteng

27.02.
RÉUNION MENSUELLE
Rodange, Sportshal
17.00 - 18.30 Auer
Org.: Cercle Philatélique Rodange

01.03.
FUESBAL
Péiteng, Home St Hubert
Vu 14.00 - 18.00 Auer
Org.: Société de gymnastique La Courageuse Pétange

06.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
Péiteng, Maison de la culture 'A Rousen'
Ufank: 18.00 Auer
Org.: Association des musée et tourisme ferroviaires asbl (AMTF) - Train 1900

06.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Pétange - Home St Hubert
Ufank: 18.00 Auer
Org.: Chorale Ste-Cécile Pétange

07.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Péiteng, Maison de la culture 'A Rousen'
Ufank: 17.00
Org.: Kordall Walkers

www.petange.lu

09.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Péiteng, Maison
de la culture 'A Rousen'
Ufank: 19.30 Auer
Org.: CSV Gemeng Péiteng

12.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Lamadelaine, Centre de loisirs
16.00 - 18.00 Auer
Org.: Fraen a Mammen -
Jeunes mamans Rodange

12.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Rodange, Chalet Scouts,
rue de la Minière
Ufank: 19.00 Auer
Org.: Lëtzebuerger Schlager- &
Volléksmusekfrënn asbl

13.03., 14.03.
THEATEROWEND
Pétange - Home St Hubert
Rideau: 19.30 Auer
Entrée 10€/Erwuessener
5€/Kanner
Org.: Péitenger Guiden a Scouten
Groupe Hl. Franz vun Assisi

13.03.
RÉUNION MENSUELLE
Péiteng, Maison de
la culture 'A Rousen'
17.00 - 18.30 Auer
Org.: Cercle Philatélique
Rodange

13.03.
F.E.C.C.'S DE BAL – FUESPARTY MAM DJ LORO
Rollenger Weier
Ufank: 21.00 Auer
Org.: Fédération Européenne
des Cités Carnavalesques
(F.E.C.C.)

18.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE – SITP
Péiteng, Maison
de la culture 'A Rousen'
Ufank: 19.00 Auer
Org.: Syndicat d'Initiative
et de Tourisme de la
Commune de Pétange

20.03. - 21.03.
TOURNOI DE SQUASH INTERNATIONAL
20.03. 18.00 - 23.00 Auer
21.03. 12.00 - 19.00 Auer
Péiteng, Centre sportif
Bim Diederich
Org.: Squash Club de la
commune de Pétange

22.03.
KIDS SECONDHAND
Lamadelaine, Centre de loisirs
Vun 9.00 - 17.00 Auer
Org.: Harmonie des Jeunes
Rodange & Lamadelaine

27.03.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Péiteng, Maison de
la culture 'A Rousen'
Ufank: 18.00 Auer
Org.: déi Lénk Section Pétange

27.03.
SPROOCHECAFÉ (CAFÉ DES LANGUES)
Péiteng, Maison
de la culture 'A Rousen'
19.00 - 20.30 Auer
Org.: Gemeng Péiteng

28.03.
GALACONCERT
Lamadelaine, Centre de loisirs
Ufank: 20.00 Auer
Org.: Harmonie Rodange
& Lamadelaine

Ausstellung - Exposition
KULTURHAUS „A ROUSEN"
place du Marché zu Péiteng

20.03. – 22.03.
NINA KOKHTASHVILI
Ouverture au public :
de 14h00 - 18h00
Entrée libre
Org. : Syndicat d'Initiative
et de Tourisme de la
Commune de Pétange

23.02.
BICHERBUS
Péiteng, Place J.F.Kennedy
vun 11.15 bis 11.45 Auer
Rodange bei der Sportshal
Rue Jos Moscardo
Vun 13.15 bis 14.15 Auer
Gratis Bicher, Audio-Bicher an
DVDe léinen
Info iwwer Tel.: 80 30 81
(Romain Kayser) oder per
E-Mail: bicherbus@bnl.etat.lu
Um Internet énner:
https.//cutt.ly/ewKPTuE
Org.: Kulturministère

PABEIERSAMMLUNG AN DER GEMENG PÉITENG
Tour 1: 14.02., 07.03.
Tour 2: 13.02., 13.03.
Tour 3: 20.02., 20.03.

Nëmme Päck ënner 10kg gi matgeholl!
D'Pabeierpäck oder d'Kartongskëschten dierfen och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!
Org.: Guiden a Scouten Péiteng
Gemeng Péiteng

WAX KONSCHTMILLEN

2, rue d'Athus · L-4710 Pétange

Cabarets & Concerts um "Späicher" vun der Konscht-Millen

12.02.
JOS PLETSCHET & FRIENDS

Ufank: 20.00 Auer

Entrée: 15€

Acoustic Folk Music Evening

De Genre vun hirer Musek läit haaptsächlech am Country-Folk, Bluegrass, Old -Time, Cajun, Irish-Beräich.

19.03.
ARPETTI & FRIENDS

Ufank: 20.00 Auer

Entrée: 15€

Ce groupe est composé d'un batteur-percussionniste, d'un bassiste, d'un guitariste électrique et du chanteur-auteur-compositeur s'accompagnant à la guitare acoustique et jouant du sax et de la flûte traversière. Que ce soit en anglais, en français, voire en italien, le groupe propose les chansons de Julien entremêlées de reprises dans les langues précitées.

Réservations par courriel : info@konschtmillen.lu

WAS IST LOS IN DER GEMEINDE SCHIFFWEILER?

14.02.
RATHAUSERSTÜRMUNG

Um 11.11 Uhr

Das Prinzenpaar Prinz Florian I. und Prinzessin Bettina I. von „Die Elleretze" aus Heiligenwald scharen eine buntgekleidete Narrenschar um sich und treten die Regentschaft über die tollen Tage in Schiffweiler an. Mithelfer, aber auch Zuschauer, große und kleine Mitschunkler und Faasebooze sind aufgerufen, dem Prinzenpaar Beistand zu leisten und an der Rathauserstürmung teilzunehmen Ihren Ausklang findet die Veranstaltung in den Räumen des Feuerwehrgerätehauses Schiffweiler. Im Sitzungssaal des Rathauses gibt es vor dem Rathaussturm einen Getränkeausschank für durstige Narren.

Ort: Rathaus in Schiffweiler

25.02.
GESCHICHTEN BÜHNE

Verschiedene Autorinnen und Autoren aus ganz Deutschland lesen aus ihren aktuellen Büchern und nehmen das Publikum mit auf eine literarische Reise durch unterschiedliche Genres – von Romanen über Krimis bis hin zu Kurzgeschichten und Überraschendem dazwischen.

Weitere Infos auf: https://www.schiffweiler.de/aktuelles-veranstaltungen/termine

CLUB KORDALL AKTIV

AGENDA vum CLUB KORDALL AKTIV

27-29, rue Michel Rodange
L-4660 Differdange

Umeldungen an Aschreiwungen iwwer
Tel. +352 26 58 06 60

Iwwerweisung vun de Rechnungen op de Konto
CCPLLULL
LU91 1111 1007 2640 0000

13.02.
Fueskichelcher baken

Zesumme bake mir Fueskichelcher am Club a jiddereen kritt eng Tiitchen mat heem.

Rendez-vous:
um 14.00 Auer
am Club Kordall Aktiv

Präiss: 5€

28.02.
Fueswanderung

Kommt mat op eng gemittlech Wanderung vu ronn 6 km, mat e puer flotten Iwwerraschungen. Gäre kënnt Dir Iech verkleeden. Kommt mat, et gëtt e lëschtegen Nomëtteg.

Rendez-vous:
um 15.00 Auer Treffpunkt
am Club Kordall Aktiv

Präiss: 5€

04.03.
Games-ovaires

On ne la voit pas venir, on frôle les cinquante, tout va bien et puis paf, un jour, tout bascule et ça commence à péter de partout !

Inscription :
26 58 06 60

19.40 Auer
Alt Stadhaus, Déifferdeng

D'Entrée: 7,50€

Bus: 10€

06.03.
Kapesëtzung zu Péiteng

Ouni Zweiwel sinn „KaGePe's Kapesëtzungen" alle Fuesgecke vu „wait a breet" e Begrëff, an nieft der Kavalkad, deen absolutten Héichpunkt an der Péitenger Fuesent.

Rendez-vous:
um 19.15 Auer
um Parking Plateau des Hauts Fourneaux zu Déifferdeng oder
um 19.45 Auer
Centre de Loisirs Lamadelaine
(Rideau um 20.11 Auer)

D'Entrée: 25€

Bus: 10€

13.03.
Seniorefuesbal

D'Fuesboke sinn erëm lass! Verkleet a mat gudder Laun gi mer op de Fuesbal wou de Rol Girres an d'Lisa Mariotto fir gutt Stëmmung suergen.

Rendez-vous:
um 14.30 Auer
um Parking Plateau des Hauts Fourneaux zu Déifferdeng oder
um 15.00 Auer
Hall O Oberkorn

D'Entrée ass op der Plaz ze bezuelen.

Bus: 10€

Musikalesch Événementer:

PÉITENGER MUSEKSSCHOUL

Péitenger Musekschoul — :KORUS Centre musical et culturel

KORUS - Centre Musical et Culturel - 50, rue Batty Weber, Péiteng

Februar - Mäerz Highlights:

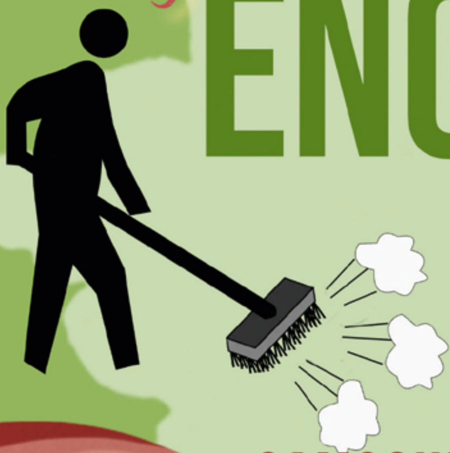
Datum	Événement	Auerzäit	Plaz
07.02.	Audition mixte – gourmandises musicales	15h00	KORUS
11.02.	Audition Classes de Piano & Violon	18h30	KORUS
12.02.	Audition Classes de Violon	18h00	KORUS
21.03.	Audition mixte – gourmandises musicales	15h00	KORUS

www.petange.lu

Eis Fréijoersbotz ass

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

ENG KUER FIR D'NATUR



SAMSCHDES, DEN 28.MÄERZ 2026 AB 9 AUER

Hëlleft eis, d’Gemeng propper ze halen.

Kommt an ënnerstëtzt d’Veräiner an d’Regiebetriber vun der Gemeng.

Vun 12 bis 15 Auer: Ofschlossfest mat Kanneranimatioun Ierzebulli a Gegrills bei de Gemengenatelieren „an der Léier“

Umeldungen iwwer e-mail environnement@petange.lu bis den 14. Mäerz mat Ärem Numm, Ärer Adress, enger Telefonsnummer an der Unzuel vu Leit, déi deelhuelen.

La Commune de Pétange invite au

CONCERT:

La Vie de Jésus Christ

Oratorio de Théodore Decker

Dimanche le 29 mars 2026

Dimanche des Rameaux

à 17:00 heures

à l'Église paroissiale de Pétange

Transcrit par Patrick Colombo pour Chorale d'hommes, Solistes et Grand-Orgue

interprété par les « Chorales d'Hommes Réunies Luxembourg »

Chorale A.Bousser – Chorale Alzingen – Chorale Merl – Chorale Neudorf

Solistes : Christine Leick, soprano et Paul Feitler, ténor
Orgue : Josée Faltz-Wilmes
Direction : Sylvie Serra-Jacobs

Entrée libre

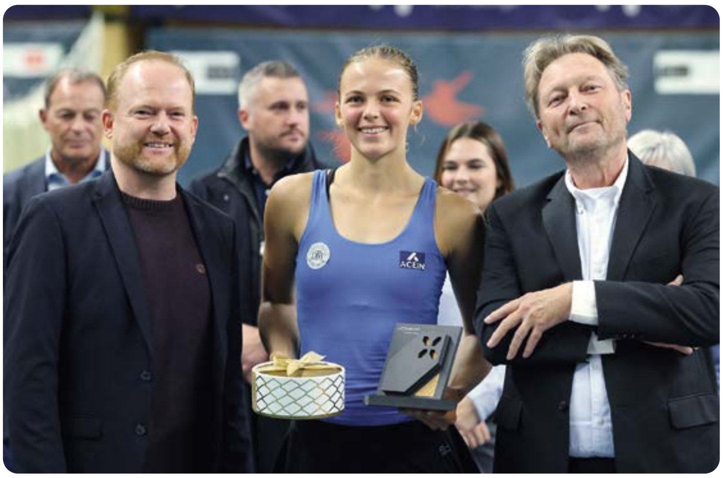
pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

Wat war lass?

11.2025 - *Les visiteurs ont pu plonger au cœur de paysages remarquables, d'habitats naturels et d'espèces protégées qui composent la richesse des zones Natura 2000 de notre région.*
Une exposition ouverte à toutes et tous, qui a permis de mieux comprendre la biodiversité qui nous entoure.

22-23.11.2025
Och dëst Joer huet d'AMTF erëm hir beléifte Faarte mam „Niklosdampzuch" organiséiert – a wéi ëmmer waren déi Ticketen direkt ausverkaaft. Mat grousser Virfreed sinn d'Kanner an hir Elteren an de beheizten Zuch geklommen, deen iwwer Lamadelaine a Rodange gemittlech an de Fond-de-Gras gerattert ass, gezu vun enger imposanter Dampmaschinn.
Um Quai huet de Kleeschen d'Kanner häerzlech begréisst, éier et an de festlech dekoréierte Schapp goung. Tëscht Dännebeem, klenge Luuchten a bekannte Kleesercherslidder hunn de Kleeschen an seng schwaarz Geselle jidder Kand mat enger „Titchen" empfaangen. Zum Schluss ass de Train 1900 am Däischteren zréck op Péiteng gefuer – mat vill gléckleche, mee och midd Kanner u Bord.

22.11.2025 - *Pendant une semaine, c'est le tennis qui se trouvait au centre de l'attention à Pétange. Quelques unes des meilleures joueuses de tennis s'étaient donné rendez-vous au Centre QT à Pétange pour y disputer le tournoi Kyotec Open.*
La finale qui opposait Jeline Vandromme à Eva Bennemann a tenu toutes ses promesses. Finalement, Eva Bennemann s'est imposée 6–3, 6–2, remportant ainsi le KYOTEC OPEN 2025.



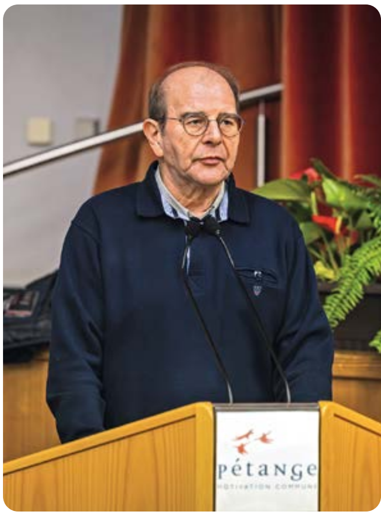
22.11.2025 - *Eng Delegatioun vun der Gemeng Péiteng, ënner der Leedung vum Buergermeeschter Jean-Marie Halsdorf, war dräi Deeg op Besuch zu Tivat am Montenegro.*
Dobäi hunn de President vun der Gemeng Tivat, Željko Komnenović, an eise Buergermeeschter en Intentiounsbréif ënnerschriwwen, deen d'Grënnung vun enger Partner- a Jumelagegemeinschaft virgesäit. D'Ënnerschréft vum offizielle Partnerschaftsakt ass fir Mäerz zu Péiteng geplangt. D'Zesummenaarbecht wäert sech op de kulturellen a kommerziellen Austausch souwéi op gemeinsam Projete konzentréieren.

26.11.2025 - *D'Gemeng Péiteng an Zesummenaarbecht mam Info-Center Demenz huet zu engem informativen Owend an d'Kulturhaus „A Rousen" agelueden. Am Mëttelpunkt stoung d'Fro, wéi een seng Gesondheet am Alter aktiv fërdere kann a wéi sech d'Demenzrisiko reduzéiere léisst. Experten hunn d'Risiko- a Schutzfaktoren erkläert, an d'Wichtegkeet vu kierperlecher a kognitiver Aktivitéit ënnerstrach. Nieft praktesche Präventiounsmoossnamen am Alldag goufen och fréi Zeeche vun Demenz thematiséiert, genee esou wéi Méiglechkeeten, wou Betraffener a Famillje fréi Hëllef an Ënnerstëtzung fanne kënnen.*

27.11.2025 - *Les nouveaux collaborateurs engagés dans les services communaux en 2025 ont été présentés aux membres du conseil communal à la Maison de la culture « A Rousen ».*

BÄRBELENDAG

29.11.2025 - *All Joer erënnert de Bärbelendag un déi ronn 1500 Bouwen a Männer tëscht 13 an 78 Joer, déi an de Minièren hei am Süden hiert Liewe gelooss hunn. Ouni déi geféierlech Aarbecht vun de Mineuren – vum spéiden 19. Joerhonnert bis 1981 – wier d'Fundament vum Lëtzebuerger Wuelstand net méiglech gewiescht. Och an der Gemeng Péiteng ginn dës Traditiounen héich gehalen. Zu Rolleng an zu Rodange gëtt de Bärbelendag all Joer gefeiert. De Cortège mat de Fakelen zu Rodange ass dobäi eng flott an impressionnant Manifestatioun, bei där vill Bierger matmaachen. Et bleift ze hoffen, datt dës schéin Traditioun, déi d'Biergleit an d'Schmelzaarbechter éiert an e Stéck lokal Geschicht erzielt, och an Zukunft weidergedroe gëtt.*



pétange

NIKLOSMAART

27-30.11.2025 - *Zu Péiteng op der Place J.-F. Kennedy huet den traditionellen Niklosmaart stattfonnt – organiséiert vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Pétange. Live-Musek, waarmt Gedrénks, lecker Spezialitéiten an eng gemittlech, wanterlech Atmosphär hunn d'Visiteuren empfaangen. Fein a léif Leit, exzellent Iessen an eng immens häerzlech Stëmmung hunn déi puer Deeg gepräägt – genee esou, wéi een sech d'Adventszäit virstellt.*

30.11.2025 - *Sonndes war de Kleeschen um Rendez-Vous um Niklosmaart an huet fir vill stralend Gesiichter gesuergt. Hien hat Titercher fir all d'Kanner dobäi – fir déi brav, mee och fir déi e bësse manner brav –, an och den Houseker war als Hëllef mat derbäi. Vun der Maartplaz aus ass de Cortège dee kuerze Wee bis op d'Place J.-F. Kennedy gezunn, wou de Kleeschen d'Kanner häerzlech empfaangen huet.*

RENTNERFEIER

17.12.2025 - *Vill Animatioun, Musek a Gepoters stoungen um Programm vun der Rentnerfeier am Sportzentrum Bim Diederich, fir déi sech méi wéi 600 Leit aus deenen 3 Uertschaften afonnt hate fir e flotten Nomëtteg mateneen ze verbréngen. Um Programm stoungen natierlech Chrëschtlidder, en Zauberer an en Danzspektakel. E flotte Wandjang-Boxemännchen, e gudde Pättchen an e schéine Kaddo hunn dann och zum Erfolleg vum Nomëtteg bäigedroen.*

CHRËSCHTMAART AN DER MILLEN

12-13.12.2025 -
Liichterglanz, waarm Gedrénks a gemittlech Momenter hu fir eng onvergiesslech Adventsatmosphär gesuergt. Déi klangvoll Begleedung vun der Péitenger Museksschoul huet d'Mille mat Liewen, Feier a Wäermt gefëllt an de Chrëschtmaart zu engem Treffpunkt fir Grouss a Kleng gemaach.

TAMA

TAMA.

WANTERCONCERT

16.12.2025 - *Et war nees eng ganz stëmmungsvoll Auditioun, déi e puer Woche viru Chrëschtdag vun der Péitenger Museksschoul am neie Concertssall am KORUS organiséiert gouf. Grouss a kleng Musekerinnen a Museker hunn hiert Kënnen op der Bün ënner Bewäis gestallt a goufen dofir mat vill Applaus vun de begeeschterten Nolauschterer am Sall belount. Et war e flotten Owend, deen an enger waarmer a feierlecher Atmosphär mat häerzlechem Applaus op en Enn gaangen ass – an der Iwwerzeegung, datt Musek eng universell Sprooch ass, déi Mënsche vun iwwerall zesummebréngt. Mat dëser Motivatioun ginn si an dat neit Joer, fest entschloss, nach méi iwwert sech erauszewuessen.*

MÉRITE SPORTIF ET CULTUREL

18.12.2025 - *Ewéi all Joer goufen och 2025 Matbierger a Sportler op der Journée des Méritants fir hiren Engagement am Interesse vun eiser Gemeng geéiert. Am Mëttelpunkt stoung natierlech dann och d'Iwwerreechung vum Mérite sportif a vum Mérite culturel. D'Danièle Kaber, fréier Liichtathletin, krut fir hier sportlech Carrière de „Mérite sportif" iwwerdeems de Chris Reitz, Violonist, de „Mérite culturel" krut. D'Liewen an den Engagement vun hinne goufe jeeweils an enger Laudatio ervirgehuewen.*
Och eng ganz Rei Memberen aus de Lokalveräiner, déi sech am Kader vun hirer Aktivitéit staark asetzen – zum Deel schonn iwwer laang Joren a Jorzéngten -, kruten als Merci eng Medail fir dëse groussen Asaz, deen net esou selbstverständlech ass.
Fir déi néideg Ënnerhalung huet de Georges Christen mat senger Powershow gesuergt.

Kordall 5 - Montée en division 5

M. DONDELINGER Patrick (chien Jara) Montée en degré 3 – catégorie Large
Mme BÄCKMANN Anne (chien Boy) Montée en degré 3 – catégorie Small
Mme BIVER Véronique (chien Nelly) Montée en degré 2 – catégorie Large
Mme DUBOUTAY Annemarie (chien Mogli) Montée en degré 2 – catégorie Small
Mme HANFF Anne (chien Sky) Montée en degré 2 – Team Small
Mme MAUER Chantal (chien Cooper) Montée en degré 2 – catégorie Small

9.12.2025 - *Bei enger éischter Receptioun haten déi Gewielte vum neie Kannergemengerot d'Geleeënheet, de Schäfferot kennenzeléieren an sech mat hinnen auszetauschen. Zesummen hu si ofgestëmmt, wien d'Amt vum Kannerbuergermeeschter soll iwwerhuelen. Eng inspiréierend a lieweg Rencontre, déi den Ufank vun enger neier Mandatsperiod markéiert, an där d'Kanner mat hirer Meenung a hire frëschen Iddien eng wichteg Roll spille wäerten.*

12.12.2025 - *Wéi et schon Traditioun ass ginn all Joer am Dezember nom leschten Gemengerot a Präsenz vun de Schäffen- a Gemengeréit verdéngschtvoll Mataarbechter vun der Gemeng geéiert. D'Mataarbechter, déi zënter 20 Joer am Déngscht vun der Gemeng stinn, grad esou wéi déi, déi am Laf vum Joer 2025 an d'Pensioun gaange sinn, hunn e Kaddo an der Form vun engem Bong iwwerreecht kritt.*

20.12.2025 - *D'Schüler a Studente, déi eng Demande eragereecht hate fir um Enn vun hirer Formatioun respektiv vun hirem erfollegräichen Ofschloss vum Schouljoer, e klengen Obulus ze kréien, goufe fir hir gutt Aarbecht belount. Fir hiren Erfolleg ze éieren hat déi Péitenger Gemeng op e klengen Empfang an de KORUS op Péiteng agelueden, fir déi sech eng 62 vun de Laureaten ugemellt haten.*

13.01.2026 - *An der Seniorie St. Joseph zu Péiteng an duerno am Foyer Ronnwiss zu Rodange haten sech Memberen aus dem Schäffenrot vu Péiteng afonnt fir de Pensionären hir Neijoerschwënsch z'iwwerbréngen. Eng gutt Geleeënheet fir e puer Wuert mateneen ze schwätzen an ze gecksen. Mat eidelen Hänn kommen d'Politiker awer ni heihinner, an esou kruten d'Leit och dëst Joer alleguer e flotte Kaddo fir 2026 gutt unzefänken.*

1.1.2026 - *Zu Péiteng ass et op Neijooschdag sportlech hiergaang. Beim Cyclocross hunn d'Coureuren a Coureusë staark Leeschtunge gewisen. Bei den Hommes Juniors huet de Lëtzebuerger Ben Koenig eng gutt 4. Plaz erreecht. An der Kategorie Femmes Elite huet d'Liv Wenzel de 1. Plaz erfueren, virun der Nina Berton op der 2. Plaz – domat waren zwou Lëtzebuergerinnen um Podium vertrueden. Bei den Hommes Elite huet de belsche Coureur Gerben Kuypers gewonnen; de Lëtzebuerger Mil Morang ass op enger staarker 9. Plaz ukomm.*

Début 2026 - *Dans le parc situé derrière la rue de la Chiers à Pétange, une tour à hirondelles a été installée dans le cadre du Pacte Nature. Elle offre aux hirondelles et aux martinets un nouvel espace de vie, alors que les rénovations et les formes de construction modernes entraînent la disparition progressive des sites de nidification traditionnels. Bien que l'on observe encore des hirondelles dans les environs, les possibilités de nidification adaptées se font de plus en plus rares. Au-delà de la protection concrète des oiseaux, cette initiative contribue également à sensibiliser la population à l'importance de la biodiversité en milieu urbain. La tour à hirondelles a été planifiée et réalisée en étroite collaboration avec le syndicat de protection de la nature SICONA.*

ANNIVERSAIRES

Mir gratuléieren!

Gëllen Hochzäit

Et ass schonn en halleft Joerhonnert hir zënter de **Serge Groos** an d'**Yvette Desloges** bestuet goufen. Elo hunn si hir gëllen Hochzäit gefeiert an hunn och hiert Verspriechë vu viru 50 Joer a Presenz vum Schäfferot erneiert a krute fir hire groussen Dag déi bescht Wënsch iwwerbruecht.

Am Krees vun hirer Famill, dem Fleegepersonal vun der Résidence Ronnwiss zu Rodange esouwéi Membere vum Péitenger Schäfferot huet d'Madamm **Lucie Culino** op 90 Joer zeréckgekuckt, déi wéi am Flug vergaange sinn. D'Jubilarin huet sech et och net huele gelooss, fir op hire groussen Dag unzestoussen an déi sëlleche Gléckwënsch entgéintzehuelen.

Viru kuerzem huet d'Madamm **Fortunata Beretta-Fettamanti** vu Péiteng hiren 90. Gebuertsdag gefeiert. Ëmgi vun hirer grousser Famill a Memberen aus dem Péitenger Schäfferot huet si sech et net huele gelooss, mat hinnen all unzestoussen. Dat, nodeems si vu jidderengem déi bescht Wënsch an eng gutt geféllte Corbeille vum Buergermeeschter entgéintgeholl hat. Nom offizielle Ständche stoung natierlech den obligate Gebuertsdagspatt um Programm – e flotte Moment fir ze feieren an zesummen ze schwätzen.

An der Seniorie St Joseph zu Péiteng housch et nees eng Kéier „Happy Birthday“ wéi d'Madamm **Marguerite Wolter** hiren 90. Gebuertsdag gefeiert huet. Ëmgi vu Familljememberen huet si d'Gléckwënsch vu Vertrieder vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale an och vum Schäfferot, deen si mat enger gutt geféllter Corbeille iwwerrascht huet, entgéintgeholl. Uschléissend goufen et selbstverständlech e klenge Ständchen an e Pättchen zu hiren Éieren.

Ufank Januar gouf d'Madamm **Yvonne Nothar** gouf 95 Joer jonk. Dëse ronne Gebuertsdag huet si zu Péiteng an der Seniorie St Joseph gefeiert, wou si elo doheem ass. Ëmgi vu Familljememberen huet si och déi beschte Wënsch vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale vun der Seniorie a vu Memberen aus dem Péitenger Schäfferot, déi hir e schéine Kaddo matbruecht haten, entgéintgeholl.

An der Seniorie St Joseph zu Péiteng housch et nees eng Kéier „Happy Birthday“ wéi d’Madamm **Cecile Halsdorf-Mourer** hiren 90. Gebuertsdag gefeiert huet. Ëmgi vu Familljememberen huet si d’Gléckwënsch vu Vertrieder vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale an och vum Schäfferot, deen si mat enger gutt gefëllter Corbeille iwwerrascht huet, entgéintgeholl. Uschléissend goufen et och e klenge Ständchen an e Pättchen zu hiren Éieren.

Op gutt 9 Joerzingte konnt d’Madamm **Maria Morandini-Avanzini** dëser Deeg zeréckkucken ewéi si hire Gebuertsdag gefeiert huet. Ëmgi vun hirer Famill a Memberen aus dem Péitenger Schäfferot huet si sech et net huele gelooss, mat hinnen all unzestoussen. Dat, nodeems Si vu jidderengem déi bescht Wënsch an eng gutt gefëllte Corbeille vum Buergermeeschter entgéintgeholl hat.

Viru kuerzem hiren d’Madamm **Maria Jesus Dos Santos** vu Lamadelaine hiren 90. Gebuertsdag gefeiert. De Schäfferot huet dGebuertsdagskand mat enger schéiner Corbeille voll gudder Saachen iwwerrascht an och déi bescht Wënsch fir dëse groussen Dag matbruecht. Nom offizielle Ständche stoung nach den obligate Patt um Programm.

„Zesumme liewen“

La Commune de Pétange a signé, le 2 juillet 2025, le Pacte communal du Vivre-Ensemble interculturel (Gemengepakt) et s'engage dans un processus participatif visant à renforcer le vivre-ensemble au niveau communal.

Ce pacte met l'accent sur :

- l'accès à l'information pour toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire communal ;
- la participation citoyenne ;
- la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination.

Dans le cadre du Gemengepakt, **chaque citoyenne et citoyen peut s'impliquer activement** en :

- donnant son avis et en formulant des suggestions constructives sur les sujets qui concernent la vie communale ;
- participant à des ateliers citoyens et en contribuant à des projets concrets ;
- prenant part à une société qui vit, agit et évolue ensemble.

C'est votre tour !

Donnez votre opinion et contribuez activement au vivre-ensemble et aux échanges dans votre commune.

Votre opinion compte !

Répondez à ces questions sur votre personne et sur le vivre-ensemble dans votre commune jusqu'au 28.02.2026 :

- EN LIGNE : en scannant le code QR ou en copiant le lien suivant https://etat.emfro.lu/s3/petange
- SUR PAPIER : formulaire disponible auprès de votre commune et à remettre au même endroit.

Zësummë liewen
GEMENGEPAKT

Blummesom a -Stauden aus Lëtzebuerger Produktioun

Wëllplanzesom® Lëtzebuerg

D'Uleeë vun aarteräiche Blummewisen dréit aktiv dozou bäi, d'Vilfalt vun eisen Insekten ze erhalen, andeems se hinne Liewensraum a wichteg Reserve vu Fudder ubidden. Och déi gebittseegen a méijoereg Wëllstaude begeeschteren net nëmme mir Mënschen, mee sinn och fir vill Insekten an aner Déieren eng wäertvoll Ressource.

Koordinéiert vum Naturschutzsyndicat SICONA a finanzéiert vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, gëtt et de Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“, duerch deen zanter kuerzem net nëmme Blummesom, mee och Stauden hei zu Lëtzebuerg ugebaut ginn. Weider Informatioune fannt Dir op www.wellplanzen.lu.

Kleng Tiitecher mat Wëllblummesom kritt Dir ausserdeem gratis beim Ëmwelt-Service vun der Gemeng. Vu Staude kënnt Dir och gratis profitéieren, wann Dir un der Initiativ „Gaart virun der Paart“ deelhëlt. Heibäi hutt Dir d'Méiglechkeet, Iech ëm e Beet vun der Gemeng ze bekëmmeren.

pétange MOTIVATION COMMUNE an Du

Nei Mataarbechter

Zënter dem 1. Dezember 2025 gehéiert d'**Sabina Adrovic** zur Ekipp vun der Recette Communale vun der Gemeng Péiteng.

De Gaart virun der Paart

Parrainage de parterres communaux

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

Faites **fleurir** les parterres

Jardiner en milieu urbain est amusant, crée des liens entre les gens et anime le voisinage.

Rejoignez vous aussi la communauté grandissante du « Gaart virun der Paart » et donnez de la vie à un parterre près de chez vous !

Trois Etapes

1. Envoyez une photo et l'emplacement du parterre que vous souhaitez aménager, par e-mail ou voie postal au service de l'environnement. Vous trouverez le contact en bas du dépliant.

2. Nous vérifions pour vous la disponibilité du parterre. Si le parterre est libre, nous vous enverrons un formulaire avec tous les détails.

3. Après la vérification des données, vous pouvez commander gratuitement des plantes vivaces ou des semences de fleurs sauvages de la liste des plantes auprès de la commune de Pétange.

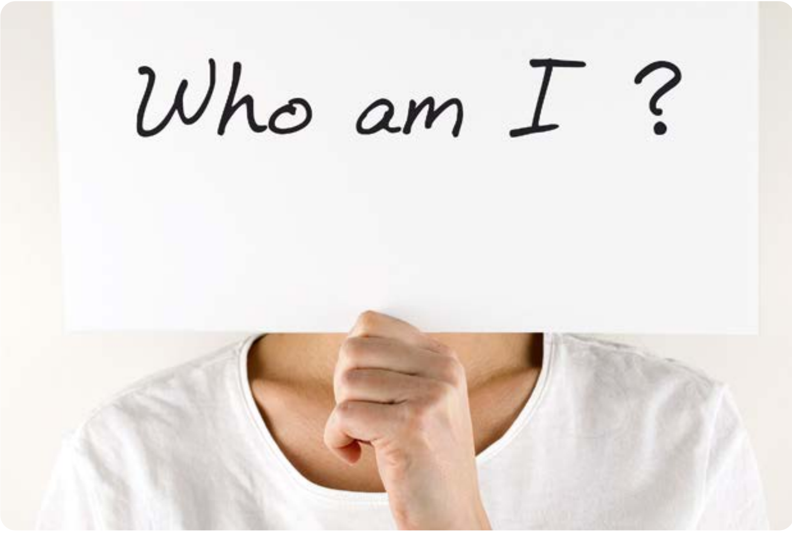
Vous avez le **choix**

Nos pollinisateurs sont actifs du printemps à l'automne, c'est pourquoi nous vous remercions de choisir au minimum une plante pour chaque saison. Vous trouverez la liste des plantes en scannant le code QR. En cas de questions, n'hésitez pas à contacter le service de l'environnement.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE PÉTANGE
b.p. 1 · L-4701 Pétange
50 12 51 - 3081
environnement@petange.lu

CONCOURS

Wee sinn ech?



Dës Kéier siche mir eng bekannte Lëtzebuerger Kannerbuchautorin, déi 2025 fir den nationale Kannerbuchpräis nominéiert war. Si huet laang zu Péiteng gewunnt an huet och hei an de Grondschoule vun der Gemeng geschafft iert si zu Esch/Uelzecht d'Librairie ABC iwwerholl huet.

Besonnesch Detektivgeschichten huet si bis elo erausginn, aus deenen si och schonn dacks a Schoule virgelies huet. Zu hire Publikatioune gehéieren awer och lokalhistoresch Erzielungen iwwer d'Gemeng Péiteng.

Elo wënsche mir vill Spaass beim Roden!

Sou maacht Dir mat:

Schéckt eis Är Äntwert mam vollen Numm an der Adress un:
concours@petange.lu

oder per Post un:

Service Culture et Communications
2, Place du Marché - L-4756 Péiteng

Mat e bësse Chance zielt Dir zu eisen dräi Gewënner – déi an der nächster Editioun veröffentlecht ginn – a gitt mat engem flotte Buch vun der Autorin belount!

Vill Spaass beim Sichen a vill Gléck!

Opléisung vun der leschter Editioun:

Wéi steet et mat äre botanesche Kenntnisser?

Et handelt sech em en Ziräppelbam (red sentinel) an e steet beim Bicherschaf virun der Gemeng.

D'Gewënner aus der leschter Editioun sinn:

- Marianne Bettendorff-Schaul vu Lamadelaine
- Zeimes Steve vu Péiteng
- Christiane Haler vu Lamadelaine

D'Gewënner kënnen hier Planz bei de Service Culture et Communcations siche kommen. Merci fir d'Matmaachen!

All éischte vum Mount eng nei Emissioun iwwert an aus der Gemeng Péiteng.

Ze gesinn op eisem Youtube Kanal, eiser Internetsäit, op all eise Social Media Kanäl an esouguer op apartTV.

www.petange.lu/mediatheque/videos/

Commune de Pétange   commune.de.petange

Gemeng Péiteng - Commune de Pétange

pétange MOTIVATION COMMUNE an Du

www.petange.lu

AVENA HOME
La céramique au kilo arrive à Pétange

Une nouvelle adresse originale a récemment ouvert ses portes au centre de Pétange : Avena Home, la toute première boutique au Luxembourg à proposer la vente de céramique au kilo.

Derrière ce concept novateur se trouve Vanessa Antunes, originaire de la commune, plus précisément de Rodange. En aménageant son premier appartement avec son partenaire, elle constate « qu'il est difficile de trouver au Luxembourg de la vaisselle originale, colorée et abordable ». C'est lors de vacances au Portugal, pays d'origine de sa famille, que naît l'idée : là-bas, la vente de porcelaine au kilo – issue de fins de collections de marques renommées ou de pièces présentant de légers défauts – rencontre un grand succès.

Aujourd'hui, Avena Home propose une sélection affective de céramiques et de textiles, mêlant styles et couleurs selon le concept Mix & Match. La boutique offre également des pièces neuves provenant de manufactures du Portugal, d'Italie et d'Espagne, avec la possibilité de commander des services complets, ainsi que des cadeaux personnalisés pour petits et grands.

Une invitation à réinventer l'art de la table et à sublimer l'essentiel.

AVENA HOME
THE ART OF IMPERFECTION

Horaires d'ouverture :
Lundi 14h00 - 18h00
Mardi Fermé
Mercredi 13h00 - 17h00
Jeudi 10h00 - 16h30
Vendredi 10h00 - 17h00
Samedi 10h00 - 17h00

info@avenahome.com · @avenahome.lu
+352 691 931 482
8, route de Luxembourg · L-4760 Pétange

CYBER-HALL:
Computer benutzen für wenig Geld

Cyber-Hall ist ein englisches Wort.

Es heißt: Computer-Halle.

Der **CyberHall** ist ein Platz in Pétange.

Dort gibt es viele Computer.

Alle Menschen können die Computer benutzen.

Das kostet **nicht** viel.

Was kann man auf dem Computer machen?

Im CyberHall können Besucher viele Sachen am Computer machen.

Zum Beispiel:

- E-Mails schreiben
- Papiere auf dem Computer schreiben und drucken

- Offizielle Sachen anfragen.

Zum Beispiel: Bank oder guichet.lu

- Im Internet sein
- Im Internet einkaufen

Im CyberHall gibt es Mitarbeiter.

Die Mitarbeiter helfen Ihnen bei einfachen Fragen.

Welches Material gibt es im CyberHall?

- Computer mit verschiedenen Programmen
- Sehr schnelles Internet
- **PlayStation 5**
- Alle Computer haben eine Kamera und Kopfhörer.

Der Kurs-Raum

Der Kurs-Raum ist modern.

Der Raum ist für Menschen, die nicht gut mit Computern sind.

Und für Menschen die schon besser mit Computern sind.

Hier kann man viel lernen:

- Computer-Programme (Zum Beispiel: Word oder Excel)
- Was man auf dem Computer machen kann,
- Wie man den Computer im Alltag benutzen kann.

Kurse

Alle Kurse sind **anerkannt und zertifiziert.**

Das heißt: Sie bekommen ein Diplom.

Es gibt:

- Kurse für Gruppen

- Kurse für einzelne Personen (privat)

Sie müssen sich extra anmelden.

Die Kurse kosten:

- 21,00 € für die Stunde im Cyber-Hall
- 23,00 € für die Stunde für Haus-Besuche.

Das heißt: ein Mitarbeiter kommt zu Ihnen nach Hause.

- Vereine und Firmen können unseren Raum mieten.

Wenn sie einen Kurs machen wollen.

Das **Programm des CyberHall 2025–2026** gibt es hier.

Öffnungs-Zeiten:

Montag bis Freitag

9:00 Uhr bis 18:00 Uhr

CIGL Pétange ASBL

4, rue Pierre Grégoire - L-4702 Pétange

Telefon: 00 352 23 65 17 33

KaGePe

Pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

Venez tous à PETANGE
G.-D. de Luxembourg

Dimanche, le 15 mars 2026

départ du cortège
14.11 heures

69e Cavalcade

GRAND
CHAPITEAU CHAUFFÉ
À LA PLACE J.F. KENNEDY

SAMEDI 14 MARS
14h11: BAL POUR ENFANTS

DIMANCHE 15 MARS
AMBIANCE APRÈS-CAVALCADE

TOUS LES DETAILS SUR
www.kagepe.lu

Péitenger Wand Béier,
Edition 2026
powered
by Bofferding!

La MASCOTTE
„MUH-MUH"

NAVETTE D'AUTOBUS GRATUITE:
CACTUS BASCHARAGE -
CENTRE DE PÉTANGE

Profitez des transports publics
pour vous rendre à Pétange!
Infos sur: www.mobilitéit.lu

BOFFERDING
De Béier vun hei.

COLLE
PREMIUM CARS
www.colle.lu